

Exo

Chapter 21

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לְפָנֶיהֶם: 1
зако́ни А-ово-су
H4941 H0428
ко́је неш-поставити
H6440

A ovo su zakoni koje ćeš im postaviti:

כִּי תִקְנֶה עֶבֶד שֵׁשׁ עֲבָרֵי יְעֻבָד וּבְשִׁבְעַת יָצָא 2
Када купиш роба шест јеврејског нека-служи а-у-седмој нека-изађе
H5650 H7069 H8141 H8337 H5680 H3318 H7637 H5647
לְחַפְּשֵׁי חֲנָם: 2600
на-слободу бесплатно H2670

Ako kupiš roba Jevrejina, šest godina neka ti služi, a sedme nek otide slobodan bez otkupa.

אִם-כִּנְפוֹ יָבֵא כִנְפוֹ אִם-יָצָא אִם-כִּנְפוֹ יָבֵא 3
Ако сам дође сам нека-изађе сам дође
H1610 H0935 H1610 H3318 H1610 H0935
אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ: 802
жена-његова с-њим H0802

Ako bude došao inokosan, neka i otide inokosan; ako li bude imao ženu, neka ide i žena s njim.

אִם-אֲדָוְנוֹ יִתֶּן-לָּהּ אִשָּׁה לְוִלְדָּהּ-לוֹ אִם-יָצָא אִם-אֲדָוְנוֹ יִתֶּן-לָּהּ 4
Ако господар-његов да жену му и-она-роди жену му да господар-његов
H0113 H5414 H0802 H3205 H0802 H0113 H0802 H1323 H0802
וִילְדֶיהָ תִּהְיֶה לְאֲדָוְנִיהָ וְהָיָא אִם-יָצָא: 1610
и-деца-њена биће господар-њеног а-он нека-изађе
H3206 H1961 H0113 H1931 H3318 H1610

Ako ga gospodar njegov oženi, i žena mu rodi sinove ili kćeri, žena s decom svojom neka bude gospodaru njegovom, a on neka otide sam.

וְאִם-אָמַר יְאֹמַר הָעֶבֶד אֶתְּבוֹלִי אֶתְּ אֲדָוְנִי אֶתְּ אִשְׁתִּי וְאֶתְּ 5
Али-ако јасно каже роб волим роба женом својом
H0559 H0559 H5650 H0157 H0853 H0853 H0113 H0853 H0802 H0853
בְּנֵי לֹא אֶצְאָה: 2670
децу-своју нећу изаћи слободан H3808 H3318 H2670

Ako li rob reče tvrdo: Ljubim gospodara svog, ženu svoju i decu svoju, neću da idem da budem slobodan,

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יָמָתָּ: | מָוֶת | וָמָת | אִישׁ | מָכָה | 12 |
| нека-се-казни | смрћу | те-умре | човека | Ко-удари | |
| H4191 | H4191 | H4191 | H0376 | H5221 | |

Ko udari čoveka, te umre, da se pogubi.

| | | | | | | | | | | |
|--------|-----------------------|------|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|----------|----|
| אֲשֶׁר | מָקוֹם | לְךָ | וְשָׂמֵתִי | לְיָדוֹ | אֲנִי | וְהֶאֱלֵהֵם | צָרָה | לֹא | וְאֲשֶׁר | 13 |
| куда | место | ти | одредићу тада | руци-његовој | допусти | него-Бог | вребао | није | Али-ко | |
| | H4725 | | | H3027 | H0579 | H0430 | | H3808 | | |

| | | |
|----------|-----------------------|-----------------------|
| ס | יָנוּס | וְשָׂמָהּ: |
| (одељак) | тамо | може-побећи |
| | H8033 | H5127 |

Ako li ne bude hteo, nego mu ga Bog dade u ruke, odrediću ti mesto kuda može побећи.

| | | | | | | | | |
|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|---------|----|
| מֵעַם | בְּעָרְמָהּ | לְהָרְגוֹ | רֵעֵהוּ | עַל- | אִישׁ | יָזַד | וְכִי- | 14 |
| од | подмукло | да-га-убије | ближњег-свог | на | човек | намерно-нападне | Али-ако | |
| | H6195 | H2026 | H7453 | | H0376 | H2102 | | |

| | | | |
|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| ס | מִזְבְּחֵי | תִּקְחֶנּוּ | לְמָוֶת: |
| (одељак) | олтара-мог | узми-га | да-умре |
| | H4196 | H3947 | H4191 |

Ako bi ko namerno ustao na bližnjeg svog da ga ubije iz prevare, odvuci ga i od oltara mog da se pogubi.

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יָמָתָּ: | מָוֶת | וְאִמּוֹ | אָבִיו | וּמָכָה | 15 |
| нека-се-казни | смрћу | или-мајку-своју | оца-свог | И-ко-удари | |
| H4191 | H4191 | H0517 | H0001 | H5221 | |

Ko udari oca svog ili mater svoju, da se pogubi.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יָמָתָּ: | מָוֶת | בְּיָדוֹ | וְנִמְצָא | וּמְכָרוֹ | אִישׁ | וְגָנַב | 16 |
| нека-се-казни | смрћу | у-руци-његовој | или-се-нађе | и-прода-га | човека | И-ко-украде | |
| H4191 | H4191 | H3027 | H4672 | H4376 | H0376 | H1589 | |

| |
|----------|
| ס |
| (одељак) |

Ko ukrade čoveka i proda ili se nađe u njegovim rukama, da se pogubi.

| | | | | | | |
|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| ס | יָמָתָּ: | מָוֶת | וְאִמּוֹ | אָבִיו | וּמִקְלָל | 17 |
| (одељак) | нека-се-казни | смрћу | или-мајку-своју | оца-свог | И-ко-прокуне | |
| | H4191 | H4191 | H0517 | H0001 | H7043 | |

Ko opsuje oca svog ili mater svoju, da se pogubi.

| | | | | | | | | | |
|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|----|
| אִו | בְּאֶבֶן | רֵעֵהוּ | אֶת- | אִישׁ | וְהָקָה- | אֲנָשִׁים | יָרִיבוֹן | וְכִי- | 18 |
| или | каменом | ближњег-свог | — | човек | и-удари | људи | се-посвађају | А-ако | |
| | H0068 | H7453 | H0853 | H0376 | H5221 | H0376 | H7378 | | |

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| לְמִשְׁכָּב: | וְנָפַל | וְלֹא | בְּאִגְרֵף |
| у-постелју | него-падне | умре | и-не песницом |
| H4904 | H5307 | H4191 | H3808 H0106 |

Kad se svade ljudi, pa jedan udari drugog kamenom ili pesnicom, ali onaj ne umre nego padne u postelju,

26 אָמְתוֹ עֵין אֶת- אֹר- עֲבָדוֹ עֵין אֶת- אִישׁ יָכָה וְכִי-
 слушкиње-своје око — или роба-свог око — човек удари A-ако
[H0519](#) [H0853](#) [H5650](#) [H0853](#) [H0376](#) [H5221](#)

וְשָׁחַתְתָּהּ לְחַפְּשֵׁי וְשָׁחַתְתָּהּ עֵינוֹ: תַּחַת וְשָׁחַתְתָּהּ
 (одељак) ока-његовог због нека-га-пусти на-слободу и-уништи-га
[H8478](#) [H7971](#) [H2670](#) [H7843](#)

Ako ko udari po oku roba svog ili robinju svoju, te mu pokvari oko, da ga otpusti slobodnog za oko njegovo.

27 וְאִם- שָׁן עֲבָדוֹ אֹר- שָׁן וְשָׁחַתְתָּהּ
 нека-га-пусти на-слободу избије слушкиње-своје зуб или роба-свог зуб A-ако
[H7971](#) [H2670](#) [H5307](#) [H0519](#) [H8127](#) [H5650](#) [H8127](#)

תַּחַת שָׁנוֹ: פ
 (одељак) зуба-његовог због
[H8127](#) [H8478](#)

I ako izbije zub robu svom ili robinji svojoj, da ga pusti slobodnog za zub njegov.

28 וְכִי- יָנַח שׁוֹר אֶת- אִישׁ אֹו אוֹ אֶת- אִשָּׁה וּמַת סָקוֹל
 каменованем те-умре жену — или човека — во набоде A-ако
[H5619](#) [H4191](#) [H0802](#) [H0853](#) [H0376](#) [H0853](#) [H7794](#) [H5055](#)

וְיִסְקַל הַשּׁוֹר וְלֹא יֵאָכֵל אֶת- בְּשָׂרוֹ וּבַעַל הַשּׁוֹר נָקִי:
 нека-се-каменује и-неће во се-јести — месо-његово а-власник вола невин-је
[H7794](#) [H5619](#) [H3808](#) [H7794](#) [H0853](#) [H0398](#) [H3808](#) [H7794](#) [H5619](#)

Ako vo ubode čoveka ili ženu, te umre, da se vo zaspe kamenjem i da se ne jede meso od njega, a gospodar od vola da nije kriv.

29 וְאִם שׁוֹר נָנַח הוּא מִתְּנַחֵל מִתְּנַחֵל וְהוּעֵד בְּבַעְלֵיו וְלֹא
 Али-ако во бодеш је-био од-раније и-одавно и-упозорен-је власник-његов а-није
[H3808](#) [H1167](#) [H8032](#) [H8543](#) [H1931](#) [H5056](#) [H7794](#)

וְשָׁמְרָנוּ וְהָמִית אִישׁ אֹו אִשָּׁה הַשּׁוֹר וְנָס- יִסְקַל וּבַעַל הַשּׁוֹר
 чувао-га и-убије човека или жену во нека-се-каменује а-и власник-његов
[H1167](#) [H1571](#) [H5619](#) [H7794](#) [H0802](#) [H0376](#) [H4191](#) [H8104](#)

וּמַת:
 нека-умре
[H4191](#)

Ali ako je vo pre bio bodač i gospodar njegov znao za to pa ga nije čuvao, te ubije čoveka ili ženu, vo da se zaspe kamenjem, i gospodar njegov da se pogubi.

30 אִם- כֶּכֶר יוֹשֵׁת עָלָיו וְנָתַן וְנָתַן וְנָתַן כָּל
 Ако буде-одређена откупнина откуп нека-да над-њим над-њим према-свему
[H3605](#) [H5315](#) [H5414](#) [H7896](#)

אֲשֶׁר- עָלָיו: יוֹשֵׁת
 што над-њим буде-одређено
[H7896](#)

Ako mu se odredi da se otkupi, neka da otkup za život svoj, koliko mu se odredi.

31 אֹו- בֵן יָנַח אֹו- בֵּת עָלָיו כְּמוֹשֶׁפֶט הָיָה
 Било сина да-набоде било да-набоде нека-да по-овом-закону истом
[H2088](#) [H4941](#) [H5055](#) [H1323](#) [H5055](#)

אֲשֶׁר- לֹו: יַעֲשֶׂה
 њему нека-му-се-учини

Ako ubode sina ili kćer, da mu bude po istom zakonu.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|----|
| יָתוֹ | שֶׁקֶלִים | שְׁלֹשִׁים | וּכְסֶפֶת | אָמָה | אוֹ | הַשּׁוֹר | יִגַּח | עֶבֶד | אִם־ | 32 |
| нека-да | шекела | тридесет | сребра | слушкињу | или | во | набоде | роба | Ако | |
| H5414 | H8255 | H7970 | H3701 | H0519 | | H7794 | H5055 | H5650 | | |
| | | | ס | יִסְקֶל: | | וְהַשּׁוֹר | לְאֲדֹנָיו | | | |
| | | | (одељак) | нека-се-каменује | | a-vo | господару-његовом | | | |
| | | | | H5619 | | H7794 | H0113 | | | |

Ako li roba ubode vo ili robinju, da da gospodaru njihovom trideset sikala srebra i vo da se zaspe kamenjem.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|---------|-------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יִכְסֶנּוּ | וְלֹא | בַר | אִישׁ | יִכְרֶה | כִּי־ | אוֹ | בּוֹר | אִישׁ | יִפְתָּח | וְכִי־ | 33 |
| покрије-је | и-не | јаму | човек | ископа | ако | или | јаму | човек | отвори | А-ако | |
| H3680 | H3808 | | H0376 | | | | | H0376 | | | |
| | | | | | | וְהַמָּוֶר: | אוֹ | שׁוֹר | שָׁמָּה | וְנָפַל־ | |
| | | | | | | магарац | или | во | у-њу | и-упадне | |
| | | | | | | H2543 | | H7794 | H8033 | H5307 | |

Ako ko otkrije jamu ili iskopa jamu a ne pokrije, pa upadne vo ili magariac,

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|----------|-----------------------|--|--|----|
| יְהִי־ | וְהָמָת | לְבַעֲלָיו | יָשִׁיב | כֶּסֶף | יְשַׁלֵּם | הַבּוֹר | בְּעַל | | | 34 |
| биће | a-мртво | власнику-његовом | нека-врати | новац | нека-надокнади | јаме | власник | | | |
| H1961 | H4191 | H1167 | H7725 | H3701 | | | H1167 | | | |
| | | | | | | ס | לְ: | | | |
| | | | | | | (одељак) | његово | | | |

da naknadi gospodar od jame i plati novcem gospodaru njihovom, a što je uginulo da je njegovo.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|----|
| אֶת־ | וּמְכָרוֹ | וְהָמָת | רֵעֵהוּ | שׁוֹר | אֶת־ | אִישׁ | שׁוֹר־ | יִגַּח | וְכִי־ | 35 |
| — | нека-продају | те-угине | ближњег-његовог | вола | — | човеков | во | убоде | А-ако | |
| H0853 | H4376 | H4191 | H7453 | H7794 | H0853 | H0376 | H7794 | H5062 | | |
| | וְחֻצּוֹ: | הָמָת | אֶת־ | וְגַם | כֶּסֶפוֹ | אֶת־ | וְחֻצּוֹ | הַחַי | הַשּׁוֹר | |
| | нека-поделе | мртвог | — | а-и | новац-његов | — | и-поделе | живог | вола | |
| | H2673 | H4191 | H0853 | H1571 | H3701 | H0853 | H2673 | H7794 | | |

Ako vo jednog ubode vola drugom, te pogine, onda da prodadu vola živog i novce da podele, tako i ubijenog vola da podele.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יִשְׁמְרֵנוּ | וְלֹא | שְׁלֹשָׁם | מִתְמוּל | הוּא | נִגַּח | שׁוֹר | כִּי־ | נֹדָע | אוֹ | 36 |
| чувао-га | а-није | и-одавно | од-раније | беше | бодеш | во | да | ако-се-знало | Или | |
| H8104 | H3808 | H8032 | H8543 | H1931 | H5056 | H7794 | | H3045 | | |
| ס | לְ: | יְהִי־ | וְהָמָת | הַשּׁוֹר | תַּחַת | שׁוֹר | יְשַׁלֵּם | שְׁלֵם | בְּעֹלָיו | |
| (одељак) | његов | биће | a-мртав | вола | за | вола | нека-плати | заиста | власник-његов | |
| | | H1961 | H4191 | H7794 | H8478 | H7794 | | | H1167 | |

Ako li se znalo da je vo pre bio bodač pa ga nije чувао gospodar njegov, da da vola za vola, a ubijeni neka bude njemu.